

Cette traduction est partagée au sein du Réseau Bible & Lecture (RB&L - <https://bible-lecture.org/>).

- Date : septembre 2020
- Version 1
- Dernier contributeur : Philippe Monot
- Contributeurs précédents : non applicable
- Point de départ principal de la traduction : traduction d'André Chouraqui. Les noms propres ont été remplacés par les noms usuels. Certaines alternatives de traduction sont mises entre (...).
- Conditions générales d'utilisation : <https://bible-lecture.org/cgu-traductions/>

Chapitre 8

- 15 Elohîms parle à Noé pour dire :
- 16 « Sors de la caisse, toi, ta femme, tes fils, les femmes de tes fils avec toi,
- 17 tout vivant qui est avec toi, toute chair, volatile, bête, tout reptile rampant sur la terre, fais-les sortir avec toi. Qu'ils foisonnent sur la terre, qu'ils fructifient, et se multiplient sur la terre. »
- 18 Noé sort, ses fils, sa femme et les femmes de ses fils avec lui,
- 19 tout vivant, tout reptile, tout volatile, tout ce qui rampe sur la terre, pour leurs clans, ils sont sortis de la caisse.
- 20 Noé bâtit un autel pour IHVH-Adonaï. Il prend de toute bête, pure, de tout volatile pur ; il fait monter des montées sur l'autel.
- 21 IHVH-Adonaï sent la senteur agréable. IHVH-Adonaï dit en son cœur :
- « Je n'ajouterai pas à maudire encore la glèbe à cause du glébeux (*adam*) : oui, la formation du cœur du glébeux est un mal dès sa jeunesse. Je n'ajouterai pas encore à frapper tout vivant, comme je l'ai fait.
- 22 Tous les jours de la terre encore, semence et moisson, froidure et chaleur, été et hiver, jour et nuit ne chômeront pas. »

Chapitre 9

- 1 Elohîms bénit Noé et ses fils. Il leur dit :
- « Fructifiez, multipliez et remplissez la terre.
- 2 Votre frémissement, votre effarement seront sur tout vivant de la terre, tout volatile des ciels, tout ce qui rampe sur la glèbe, tous les poissons de la mer. En vos mains, ils sont donnés.
- 3 Tout rampant qui est vivant sera pour vous à manger comme herbe verte ; je vous ai tout donné,
- 4 mais la chair avec en son être (*neh'fesh*, vie, esprit) son sang, vous ne la mangerez pas.
- 5 Votre sang pour vos êtres, je le revendiquerai ; de la main de tout vivant, je le revendiquerai, de la main du glébeux, de la main de l'homme son frère, je revendiquerai l'être du glébeux.
- 6 Qui répand le sang du glébeux, par le glébeux son sang sera répandu. Oui, à la réplique d'Elohîms, il a fait le glébeux.
- 7 Et vous, fructifiez, multipliez, foisonnez sur terre, multipliez en elle. »
- 8 Elohîms dit à Noé et à ses fils avec lui pour dire :

- 9 « Et moi, me voici, je lève mon pacte avec vous,
avec votre semence (descendance) après vous,
- 10 avec tout être vivant qui est avec vous,
le volatile, la bête, tout vivant sur la terre avec vous,
parmi tous les sortants de la caisse, pour tous les vivants de la terre,
- 11 je lève mon pacte avec vous :
nulle chair ne sera plus tranchée par les eaux du déluge,
il ne sera plus de déluge pour détruire la terre. »
- 12 Elohîms dit :
« Voici le signe du pacte que je donne
entre moi, entre vous et entre tout être vivant qui est avec vous pour les cycles en pérennité.
- 13 Mon arc à la nuée je l'ai donné,
il est le signe du pacte entre moi et entre la terre,
- 14 et c'est quand je ferai nuer la nuée sur la terre et que l'arc se verra dans la nuée,
15 je mémoriserai mon pacte
entre moi, entre vous et entre tout être vivant en toute chair.
Les eaux ne seront plus pour le déluge, pour détruire toute chair.
- 16 Et c'est l'arc dans la nuée :
je le vois pour mémorisation du pacte de pérennité,
entre Elohîms et entre tout être vivant, en toute chair qui est sur la terre. »
- 17 Elohîms dit à Noé :
« Voici le signe du pacte que j'ai levé
entre moi et entre toute chair qui est sur la terre. »
- 18 Et ce sont les fils de Noé, sortant de la caisse : Sem, Cham et Japhet ; Cham est le père de Canaan.
- 19 Ces trois sont les fils de Noé : de ceux-là s'est dispersée toute la terre.
- 20 Commence Noé, l'homme de la glèbe, il plante une vigne,
21 boit du vin, s'enivre et se découvre au milieu de sa tente.
- 22 Cham, le père de Canaan, voit le sexe de son père. Il le rapporte à ses deux frères, dehors.
- 23 Sem prend avec Japhet la tunique :
ils la placent sur l'épaule, les deux.
Ils vont en arrière et recouvrent le sexe de leur père.
Leurs faces en arrière, le sexe de leur père, ils ne le voient pas.
- 24 Noé se ranime de son vin. Il pénètre ce que lui a fait son fils, le petit.
- 25 Il dit :
« Canaan est honni. Il sera pour ses frères un serviteur de serviteurs. »
- 26 Il dit :
« IHVH-Adonaï, l'Elohîms de Sem, est béni ! Canaan sera leur serviteur.
- 27 Elohîms épanouira Japhet, il demeurera aux tentes de Sem. Canaan sera leur serviteur. »
- 28 Noé vit après le déluge trois cent cinquante ans.
- 29 Et ce sont tous les jours de Noé, neuf cent cinquante ans. Et il meurt.